



|                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Introduzione                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Destinazione d'uso</b>                                                                                                                                                                                                                                                              |
| I bracciali per la pressione arteriosa Welch Allyn, disponibili in misure pediatriche e per adulti, sono strumenti non invasivi utilizzati in combinazione con sfigmomanometri automatizzati e non automatizzati per misurare la pressione sanguigna nei pazienti pediatrici e adulti. |
| <b>Controindicazioni</b>                                                                                                                                                                                                                                                               |
| I bracciali per la pressione sanguigna Welch Allyn, in misure pediatriche e per adulti, sono controindicati per l'uso nei neonati.                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| <div><span></span></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Avvertenze</b> |
| <div>Le avvertenze del presente manuale identificano condizioni o comportamenti che, se non corretti o interrotti immediatamente, possono provocare malattia, lesioni o decessi.</div>                                                                                                                                                                                                                                         |                   |
| <div><b>AVVERTENZA:</b> possibile errore di misurazione. Utilizzare solo bracciali e accessori per la pressione sanguigna Welch Allyn approvati; l'uso di componenti sostitutivi può causare errori di misurazione.</div>                                                                                                                                                                                                      |                   |
| <div><b>AVVERTENZA:</b> rischio di misurazione impreciso. Utilizzare il bracciale solo quando l'indicatore dell'arteria rientra nell'intervallo stampato sul bracciale. In caso contrario si possono ottenere letture errate.</div>                                                                                                                                                                                            |                   |
| <div><b>AVVERTENZA:</b> rischio di lesioni per il paziente. Non installare mai connettori di tipo Iuor nel sito per la misurazione della pressione sanguigna Welch Allyn. L'utilizzo di questi connettori nei tubi dei bracciali della pressione sanguigna comporta il rischio di una compressione errata dei tubi alla linea endovenosa del paziente e di introduzione d'aria nel sistema circolatorio di quest'ultimo.</div> |                   |
| <div><b>AVVERTENZA:</b> non applicare bracciale ad aree del paziente in cui la pelle è delicata o danneggiata. Esaminare di frequente il sito di applicazione del bracciale, per verificare che non vi siano segni di irritazione.</div>                                                                                                                                                                                       |                   |
| <div><b>AVVERTENZA:</b> lasciare uno spazio per il passaggio di 1 o 2 dita tra il paziente e il bracciale.</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                   |
| <div><b>AVVERTENZA:</b> non applicare il bracciale agli arti utilizzati per le infusioni endovenose.</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                   |
| <div><b>AVVERTENZA:</b> ridurre al minimo il movimento degli arti e del bracciale durante le letture.</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                   |
| <div><b>AVVERTENZA:</b> assicurare una tenuta perfetta su tutti i punti di collegamento prima dell'uso.</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                   |

|                                                                                                                                                                                                                                            |                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <div><span></span></div>                                                                                                                                                                                                                   | <b> Messaggi di attenzione</b> |
| <div>I messaggi di attenzione del presente manuale identificano informazioni, contenute nel manuale stesso, utili per evitare i guasti dell'apparecchiatura.</div>                                                                         |                                |
| <div><b>ATTENZIONE:</b> non stringere il bracciale con un ferro da stiro caldo.</div>                                                                                                                                                      |                                |
| <div><b>ATTENZIONE:</b> non gonfiare il bracciale se la faccetta e il ganccio non sono chiusi.</div>                                                                                                                                       |                                |
| <div><b>ATTENZIONE:</b> non consentire l'ingresso di detriti estranei nei tubi o nella porta sul bracciale.</div>                                                                                                                          |                                |
| <div><b>ATTENZIONE:</b> non utilizzare vapore o calore per sterilizzare il bracciale o i tubi.</div>                                                                                                                                       |                                |
| <div><b>ATTENZIONE:</b> non superare i 250 mmHg con bracciali monouso per la coscia e temperature uguali o superiori a 30 °C.</div>                                                                                                        |                                |
| <div><b>ATTENZIONE:</b> sistemi endovenosi (EV) - non collegare i bracciali tramite connettori di tipo Iuor a sistemi per la somministrazione endovenosa di liquidi. In caso contrario, il liquido potrebbe penetrare nel bracciale.</div> |                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Funzionamento</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Utilizzare il bracciale per la pressione sanguigna Welch Allyn esattamente come qualsiasi altro bracciale per la pressione sanguigna tradizionale. Il bracciale per la pressione sanguigna funziona in combinazione con sfigmomanometri manuali e automatizzati. Selezionare una misura di bracciale appropriata per la circonferenza del braccio del paziente. L'intervallo applicato, in centimetri, è stampato su ciascuna bracciale. Intervallo della pressione operativa: da 0 a 300 mmHg <b>NOTA:</b> utilizzare il bracciale solo quando l'indicatore dell'arteria rientra nell'intervallo riportato sul bracciale. Se l'indicatore dell'arteria non raggiunge l'intervallo, utilizzare un bracciale di dimensioni superiori per assicurare risultati precisi. Se l'indicatore dell'arteria supera l'intervallo, utilizzare un bracciale di dimensioni inferiori per assicurare risultati precisi. |

## Pulizia (bracciali riutilizzabili FlexiPort, tubi e raccordi delle porte)

I seguenti tipi di salviette sono compatibili per l'uso sui bracciali riutilizzabili FlexiPort. Dopo la pulizia, l'utente deve verificare la completa rimozione di sporcizia e contaminanti.

Utilizzare uno o più dei seguenti metodi e lasciare asciugare all'aria:

- Pulire con un detergente enzimatico attentandosi alle istruzioni del produttore. Sciacquare con un panno umido.
- Pulire con una soluzione di acqua e candeggina allo 0,5%. Sciacquare con un panno umido.
- Pulire con alcool isopropilico al 70%. Risciacquare con un panno umido.

## Pulizia e disinfezione di basso livello per i bracciali per la pressione sanguigna a singolo componente (FlexiPort e Trimline) e a due componenti

|                          |                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><span></span></div> | <b>AVVERTENZA:</b> le procedure di pulizia e disinfezione devono essere eseguite da personale specializzato nella pulizia e disinfezione dei dispositivi medici.                                  |
| <div><span></span></div> | <b>AVVERTENZA:</b> consultare le istruzioni del produttore del detergente o del detergente germicida per l'utilizzo appropriato e per informazioni sull'efficacia germicida.                      |
| <div><span></span></div> | <b>ATTENZIONE:</b> prima della pulizia è necessario installare nel bracciale il connettore di lavaggio a tappo FlexiPort. In caso contrario la camera d'aria del bracciale potrebbe danneggiarsi. |
| <div><span></span></div> | <b>ATTENZIONE:</b> utilizzare esclusivamente i tipi di detergenti o detergenti germicidi elencati. In caso contrario il bracciale potrebbe danneggiarsi.                                          |
| <div><span></span></div> | <b>ATTENZIONE:</b> una rippresione/azione ripetuta potrebbe causare la degradazione dei componenti. Attenersi a procedure di ispezione per assicurare l'integrità del dispositivo.                |
| <div><span></span></div> | <b>ATTENZIONE:</b> non strofinare con forza i bracciali. In caso contrario si potrebbero danneggiare i connettraggi e/o compromettere l'integrità della chiusura del bracciale.                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Materiali</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Detergente enzimatico a pH neutro.</li> <li>Detergente germicida a base di candeggina, idoneo per l'uso con le apparecchiature sanitarie e per la disinfezione di basso livello. Ad esempio: una soluzione contenente candeggina diluita in rapporto 1:10 (ipoclorito di sodio a 6.500 ppm) e detergente. Riferimento per i disinfettanti autorizzati EPA: http://www.epa.gov/oppad001/chemregindex.htm</li> <li>Panni puliti o sterili, spazzola morbida, vassoio per immersione e acqua potabile (preferibilmente addolcita) per il risciacquo.</li></ul> |

### Pulizia e disinfezione di basso livello per i bracciali per la pressione sanguigna a singolo componente (FlexiPort e Trimline) e Trimline)

Preparazione per la pulizia

Installare il bracciale FlexiPort sulla porta del bracciale o il connettore di lavaggio nel tubo del bracciale. Per informazioni sul connettore di lavaggio o il tappo appropriato per il bracciale in uso, vedere di seguito.

- Connettore di lavaggio RIF: 5082-163 per bracciali per la pressione sanguigna a singolo componente, riutilizzabili, monouso, morbidi e con isolamento, per qualsiasi paziente purché non neonato
- Connettore di lavaggio RIF: 5082-190 solo per bracciali per la pressione sanguigna monouso, morbidi per neonati
- Tappo FlexiPort RIF: 5082-159 per bracciali per la pressione sanguigna FlexiPort, riutilizzabili, monouso, morbidi e in vinile

Solo pulizia (bracciali e accessori di connessione)

- Preparare la soluzione detergente enzimatica a pH neutro secondo le istruzioni del produttore.
- Immergere o bagnare con la soluzione il bracciale e gli accessori.
- Strofinare delicatamente tutte le superfici del bracciale e degli accessori in modo da rimuovere la sporcizia visibile. Ripetere la procedura come necessario.

Pulizia e disinfezione (bracciali)

- Pulizia: saturare completamente di detergente germicida (spruzzandolo o per immersione) tutte le superfici del bracciale e degli accessori.
- Strofinare delicatamente in modo da rimuovere la sporcizia visibile.
- Risciacquare con acqua.
- Asciugare le superfici, mantenendole umide, e ispezionare.
- Disinfezione: saturare di nuovo, completamente, di detergente germicida (spruzzandolo o per immersione) tutte le superfici del bracciale e degli accessori.
- Strofinare delicatamente tutte le superfici. Lasciare a contatto con l'umidità per 5 minuti o più a lungo, se indicato dal produttore del detergente germicida. Non attendere per più di 10 minuti.

Dopo la pulizia o la pulizia e disinfezione

- Risciacquare a fondo con acqua.
- Asciugare le superfici, mantenendole umide, con un panno pulito.
- Rimuovere il connettore di lavaggio e lasciare asciugare all'aria.
- Reinstallare la camera d'aria nel manico del bracciale.

Ispezionare il bracciale, verificando che non sia deteriorato e che la chiusura sia integra e gonfiandosi per controllare che non vi siano perdite. Non utilizzarlo se si riscontrano anomalie.

### Pulizia e disinfezione di basso livello per i bracciali per la pressione sanguigna a doppio componente riutilizzabili

Preparazione per la pulizia

- Inserire il connettore di lavaggio RIF 5082-163 nel tubo della camera d'aria del bracciale.
- Rimuovere la camera d'aria dal manico del bracciale.

Solo pulizia (bracciale e camera d'aria)

- Preparare la soluzione detergente enzimatica a pH neutro secondo le istruzioni del produttore.
- Immergere o bagnare con la soluzione il bracciale e la camera d'aria.
- Strofinare delicatamente tutte le superfici del bracciale e della camera d'aria in modo da rimuovere la sporcizia visibile. Ripetere la procedura come necessario.

Pulizia e disinfezione (bracciale e camera d'aria)

- Pulizia: saturare completamente di detergente germicida (spruzzandolo o per immersione) tutte le superfici del bracciale e della camera d'aria.
- Strofinare delicatamente in modo da rimuovere la sporcizia visibile.
- Risciacquare con acqua.
- Asciugare le superfici, mantenendole umide, e ispezionare.
- Disinfezione: saturare di nuovo, completamente, di detergente germicida (spruzzando o per immersione) tutte le superfici del bracciale e della camera d'aria.
- Strofinare delicatamente tutte le superfici. Lasciare a contatto con l'umidità per 5 minuti o più a lungo, se indicato dal produttore del detergente germicida. Non attendere per più di 10 minuti.

Dopo la pulizia o la pulizia e disinfezione

- Risciacquare a fondo con acqua.
- Asciugare le superfici, mantenendole umide, con un panno pulito.
- Rimuovere il connettore di lavaggio e lasciare asciugare all'aria.
- Reinstallare la camera d'aria nel manico del bracciale.

Ispezionare il bracciale, verificando che non sia deteriorato e che la chiusura sia integra e gonfiandosi per controllare che non vi siano perdite. Non utilizzarlo se si riscontrano anomalie.

|                                                                                                      |                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| NOTA: smaltire lo sfigmomanometro non automatizzato o gli accessori in conformità alle leggi locali. |                                 |
| Temperatura di immagazzinaggio                                                                       | da -20 °C a +70 °C              |
| Umidità relativa di immagazzinaggio                                                                  | dal 15% al 95% (senza condensa) |
| Temperatura operativa                                                                                | da +10 °C a +40 °C              |
| Umidità relativa di funzionamento                                                                    | dal 15% al 90% (senza condensa) |

### Dichiarazione legale

Welch Allyn non si assume alcuna responsabilità per eventuali infortuni a qualsiasi utente o per l'uso illegale e improprio del prodotto, che i risultati del mancato utilizzo corretto di questo prodotto in conformità alle istruzioni, alle precauzioni, alle avvertenze o alle condizioni della destinazione d'uso pubblicato in questo manuale.

|                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Inleiding                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Beoogd gebruik</b>                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Welch Allyn Bloeddrukmanchetten voor kinderen en volwassenen zijn niet-invasieve bloeddrukmanchetten die zijn bedoeld om in combinatie met niet-automatische en automatische sfigmomanometers te worden gebruikt om de bloeddruk te meten bij kinderen en volwassenen. |
| <b>Contra-indicaties</b>                                                                                                                                                                                                                                               |
| Welch Allyn's Bloeddrukmanchetten voor kinderen en volwassenen zijn niet geschikt voor pasgeborenen.                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| <div><span></span></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Waarschuwingen</b> |
| <div>En waarschuwing in deze handleiding duidt op een toestand of praktijk die, indien deze niet onmiddellijk wordt gecorrigeerd of beëindigd, kan leiden tot letsel, ziekte of overlijden.</div>                                                                                                                                                                                                  |                       |
| <div><b>WAARSCHUWING:</b> Mogelijke meetfout. Gebruik alleen goedgekeurde bloeddrukmanchetten en accessoires. Het gebruik van andere producten kan tot meetfouten leiden.</div>                                                                                                                                                                                                                    |                       |
| <div><b>WAARSCHUWING:</b> Risico op onnauwkeurige metingen. Gebruik de manchet alleen wanneer de slagaderindemarkering zich binnen het op de manchet gemarkeerde bereik bevindt. Als dat niet het geval is, kan de meting onnauwkeurige resultaten opleveren.</div>                                                                                                                                |                       |
| <div><b>WAARSCHUWING:</b> Risico op letsel bij de patiënt. Breng nooit luierlock-aansluitingen aan op een bloeddrukslang van Welch Allyn. Wanneer deze aansluitingen op de slang van een bloeddrukmanchet worden gebruikt, kan deze slang per ongeluk op de intraveneuze lijn van een patiënt wordt aangesloten, waardoor er lucht in de bloedcirculatie van de patiënt kan worden gebracht.</div> |                       |
| <div><b>WAARSCHUWING:</b> Breng de manchet niet aan op plekken waar de huid van de patiënt kwetsbaar of beschadigd is. Controleer de plek van de manchet regelmatig op irritatie.</div>                                                                                                                                                                                                            |                       |
| <div><b>WAARSCHUWING:</b> Zorg dat er 1 tot 2 vingers ruimte is tussen de patiënt en de manchet.</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                       |
| <div><b>WAARSCHUWING:</b> Plaats de manchet niet om ledematen waarin een IV-infuus is aangebracht.</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                       |
| <div><b>WAARSCHUWING:</b> Zorg ervoor dat de arm en de manchet tijdens het meten van de bloeddruk zo min mogelijk bewegen.</div>                                                                                                                                                                                                                                                                   |                       |
| <div><b>WAARSCHUWING:</b> Controleer vóór gebruik of alle aansluitingspunten luchtdicht zijn.</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                       |

|                                                                                                                                                                                                                      |                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| <div><span></span></div>                                                                                                                                                                                             | <b>Let op -meldingen</b> |
| <div>In deze handleiding wordt 'Let op' weergegeven bij informatie die van belang is om een goede werking van het product te waarborgen.</div>                                                                       |                          |
| <div><b>LEET OP:</b> Strijk de manchet niet met een heet strijkijzer.</div>                                                                                                                                          |                          |
| <div><b>LEET OP:</b> Pomp de manchet pas op nadat de kittenbanding is gesloten is.</div>                                                                                                                             |                          |
| <div><b>LEET OP:</b> Zorg ervoor dat er geen vuil in de slang of de poort van de manchet kan binnengedringen.</div>                                                                                                  |                          |
| <div><b>LEET OP:</b> Gebruik geen stoom of hitte om de manchet of de slang te steriliseren.</div>                                                                                                                    |                          |
| <div><b>LEET OP:</b> Overschrijd het niveau van 250 mmHg niet als veegeverpmanchet van informatie worden gebruikt bij een temperatuur van 30 °C of hoger.</div>                                                      |                          |
| <div><b>LEET OP:</b> Intraveneuze systemen (IV): sluit geen manchetten met luierlock-aansluitingen in op systemen voor intraveneuze vloeistoftoediening. Hierdoor kan vloeistof in de manchet binnengedringen.</div> |                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bediening</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Gebruik de Welch Allyn Bloeddrukmanchet op dezelfde manier als een traditionele bloeddrukmanchet. De bloeddrukmanchet werkt met handmatige en automatische sfigmomanometers. Kies een geschikte manchetmaat voor de armomtrek van de patiënt. Op elke manchet wordt het bereik in centimeters weergegeven. Drukkerek tijdens bediening: 0 tot 300 mmHg. <b>OPMERKING:</b> De slagaderindemarkering op de manchet moet binnen het bereik vallen dat op de manchet wordt aangegeven. Als de slagaderindemarkering onder het bereik ligt, moet u een grotere manchet gebruiken om nauwkeurigere resultaten te krijgen. Als de slagaderindemarkering boven het bereik ligt, moet u een kleinere manchet gebruiken om nauwkeurige resultaten te krijgen. |

### Reiniging (herbruikbare FlexiPort-manchetten, slangen en poortaansluitingen)

De volgende type doekjes zijn geschikt voor reiniging van de herbruikbare FlexiPort-manchetten. De gebruiker moet na reiniging een inspectie uitvoeren om te verifiëren dat al het vuil en alle verontreinigende stoffen zijn verwijderd.

Gebruik een of meer van de volgende methoden om laat aan de lucht drogen:

- Veg schoon met enzymatisch reinigingsmiddel volgens de instructies van de fabrikant. Veeg na met een vochtige doek.
- Veg schoon met 0,5% bleekmiddel opgelost in water. Veeg na met een vochtige doek.
- Veg schoon met 70% isopropylalcohol. Veeg na met een vochtige doek.

### Reiniging en desinfectie van laag niveau voor eendelige bloeddrukmanchetten (FlexiPort en Trimline) en tweedelige bloeddrukmanchetten

|                          |                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><span></span></div> | <b>WAARSCHUWING:</b> De procedures voor reiniging en desinfectie moeten worden uitgevoerd door personen die opgeleid zijn voor het reinigen en desinfecteren van medische instrumenten.                           |
| <div><span></span></div> | <b>WAARSCHUWING:</b> Raadpleeg de instructies van de fabrikant van de reinigingsmiddelen en kiemdodende reinigingsmiddelen voor aanwijzingen voor het juiste gebruik en de kiemdodende werking van deze middelen. |
| <div><span></span></div> | <b>LEET OP:</b> Om schade aan de manchetbalas te voorkomen moet de manchet slang met een reinigingspomp of FlexiPort-dop worden afgesloten voordat u met de reiniging begint.                                     |
| <div><span></span></div> | <b>LEET OP:</b> Gebruik alleen de aangegeven typen reinigingsmiddelen of kiemdodende reinigingsmiddelen om te voorkomen dat er schade ontstaat aan de manchet.                                                    |
| <div><span></span></div> | <b>LEET OP:</b> Veelvoudige herhaling van de procedure kan leiden tot schade van de manchet.                                                                                                                      |
| <div><span></span></div> | <b>LEET OP:</b> Schuur of schrob de manchet niet hardhandig. Dit kan schade veroorzaken aan de markeringen op de manchet en/of de sluiting.                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Materialen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <ul style="list-style-type: none"><li>pH-neutraal enzymatisch reinigingsmiddel.</li> <li>Kiemdodend middel op basis van bleekmiddel dat volgens het etiket geschikt is voor gebruik voor medische apparatuur en desinfectie van laag niveau, zoals een cleaner met bleekmiddel in een verhouding van 1:10 (6500 ppm sodiumhypochloriet) en reinigingsmiddel. Zie informatie over EPA-geregistreerde ontsmettingsmiddelen: http://www.epa.gov/oppad001/chemregindex.htm</li> <li>Rene eller steriele kruk, myk børste, brett for oppsamling av overflødig væske, og springgann til skylling (bløtt er foretrukket).</li> <li>Schoon of steriele doeken, zachte borstel, inwekback en drinkwater om te spoelen (bij voorkeur ontdard water).</li></ul> |

### Reiniging en desinfectie van laag niveau voor eendelige bloeddrukmanchetten (FlexiPort en Trimline)

Voorbereiding voor reiniging

Plaats de FlexiPort-dop op de manchetpoort of de reinigingspomp in de manchet slang. Zie hieronder voor de juiste plug of dop voor elke manchet.

- Reinigingsplug REF: 5082-163 voor herbruikbare, eendelige bloeddrukmanchetten, zachte en isolatiemanchetten voor eenmalig gebruik, behalve manchetten voor pasgeborenen.
- Reinigingsplug REF: 5082-190 alleen voor zachte bloeddrukmanchetten voor eenmalig gebruik voor pasgeborenen
- FlexiPort-dop REF: 5082-159 voor herbruikbare FlexiPort-bloeddrukmanchetten en vinylmanchetten voor eenmalig gebruik

Alleen reiniging (manchetten en accessoires voor aansluitingen)

- Bereid de pH-neutrale enzymatische reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant van de oplossing.
- Dompel de manchet en de accessoires in de oplossing onder en laat deze zo nodig 5 min weken.
- Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen van alle oppervlakken van de manchet en de accessoires. Herhaal dit zo vaak als nodig is.

Reinigen en desinfecteren (manchetten)

- Reinigen: Maak alle oppervlakken van de manchet en de accessoires goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de accessoires onder te dompelen in het middel.
  - Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen.
  - Spoel goed na met water.
  - Droog af en inspecteer.
- Desinfecteren: Maak alle oppervlakken van de manchet en de accessoires opnieuw goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de accessoires onder te dompelen in het middel.
- Reinig alle oppervlakken met een zachte borstel. Hanter een contacttijd van 5 minuten of langer met het kiemdodende reinigingsmiddel, afhankelijk van de instructies van de fabrikant van het middel. De maximale contacttijd met het reinigingsmiddel is 10 minuten. Overschrijd deze niet.

Na reiniging of reiniging en desinfectie

- Spoel grondig na met water.
- Droog af met een schone doek.
- Verwijder de reinigingsplug of de FlexiPort-dop en laat aan de lucht drogen.
- Installeer de manchet op slijtage of beschadigingen. Controleer of de manchet goed sluit en pomp de manchet op om te kijken of deze niet lekt. Gebruik de manchet niet als u een afwijking constateert.

### Reiniging en desinfectie van laag niveau voor tweedelige, herbruikbare bloeddrukmanchetten

Voorbereiding voor reiniging

- Plaats de reinigingsplug REF 5082-163 in de slang van de manchetbalas.
- Verwijder de blaas uit de manchet.

Alleen reiniging (manchet en blaas)

- Bereid de pH-neutrale enzymatische reinigingsoplossing volgens de instructies van de fabrikant van de oplossing.
- Dompel de manchet en de blaas in de oplossing onder en laat deze zo nodig hierin 5 min weken.
- Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen van alle oppervlakken van de manchet en de blaas. Herhaal dit zo vaak als nodig is.

Reinigen en desinfecteren (manchet en blaas)

- Reinigen: Maak alle oppervlakken van de manchet en de blaas goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel.
  - Gebruik een zachte borstel om het zichtbare vuil te verwijderen.
  - Spoel goed na met water.
  - Droog af en inspecteer.
- Desinfecteren: Maak alle oppervlakken van de manchet en de blaas opnieuw goed nat met een kiemdodend reinigingsmiddel door het middel te spuiten of door de manchet en de blaas onder te dompelen in het middel.
- Reinig alle oppervlakken met een zachte borstel. Hanter een contacttijd van 5 minuten of langer met het kiemdodende reinigingsmiddel, afhankelijk van de instructies van de fabrikant van het middel. De maximale contacttijd met het reinigingsmiddel is 10 minuten. Overschrijd deze niet.

Na reiniging of reiniging en desinfectie

- Spoel grondig na met water.
- Droog af met een schone doek.
- Verwijder de reinigingsplug en laat aan de lucht drogen.
- Plaats de blaas weer in de manchet.
- Inspector de manchet op slijtage of beschadigingen. Controleer of de manchet goed sluit en pomp de manchet op om te kijken of deze niet lekt. Gebruik de manchet niet als u een afwijking constateert.

|                                                                                                                        |                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| OPMERKING: Volg de plaatselijke richtlijnen op wanneer u een niet-automatische sfigmomanometer of accessoires afhandt. |                                 |
| Opgelagtemtemperatuur                                                                                                  | -20 °C tot 70 °C                |
| Umidità relativa luchtvochtigheid - opslag                                                                             | 15% tot 95% (niet-condenserend) |
| Bedrijfstemperatuur                                                                                                    | 10 °C tot 40 °C                 |
| Relative luchtvochtigheid - bedrijf                                                                                    | 15% tot 90% (niet-condenserend) |

### Wettelijke verklaring

Welch Allyn is niet verantwoordelijk voor enig letsel bij personen of voor onrechtmatig en oneigenlijk gebruik van het product dat voortvloeit uit een verzuim het product op de juiste wijze te gebruiken in overeenstemming met de instructies, voorzorgsmaatregelen, waarschuwingen of verklaringen inzake het bedoelde gebruik in deze handleiding.

|                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Introduksjon                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Tiltenkt bruk</b>                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Welch Allyn's blodtrykksmansjetter for pediatriske og opp til voksne pasienter er ikke-invasive blodtrykksmansjetter beregnet på bruk sammen med ikke-automatiserte og automatiserte blodtrykksmålere for å bestemme blodtrykk hos pediatriske og opp til voksne pasienter. |
| <b>Kontraindikasjoner</b>                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Welch Allyn's blodtrykksmansjetter for pediatriske og opp til voksne pasienter er kontraindisert for bruk på nyfødte.                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| <div><span></span></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Advarsler</b> |
| <div>En advarsel i denne håndboken angir forhold eller bruk som kan føre til sykdom, skade eller død hvis forholdene opprettholdes og ikke utbedres umiddelbart.</div>                                                                                                                                                                 |                  |
| <div><b>ADVARSEL:</b> Potensiell målingsfeil. Bruk godkjente blodtrykksmansjetter og tilbehør. Erstatninger for disse kan føre til mangelfulle målinger.</div>                                                                                                                                                                         |                  |
| <div><b>ADVARSEL:</b> Fare for uregnetlig måling. Bruk mansjetten kun når arterieindemarkeren er innenfor mansjetten's markerete område, ellers kan målingene bli feilaktige.</div>                                                                                                                                                    |                  |
| <div><b>ADVARSEL:</b> Fare for pasientkade. Monter aldri luertåksbølger på Welch Allyn-blodtrykkslanger. Bruk av disse bølgerne på slangene til blodtrykksmansjetten skaper en risiko for feilaktig tilkobling av den gitte slangen til pasientens intravenøse slang samt innføring av luft inn i pasientens sirkulasjonssystem.</div> |                  |
| <div><b>ADVARSEL:</b> Ikke sett mansjetten på området der pasientens hud er sårbar eller skadet. Kontroller mansjettslettet ofte for irritasjon.</div>                                                                                                                                                                                 |                  |
| <div><b>ADVARSEL:</b> Det skal være plass til 1 til 2 fingre mellom pasienten og mansjetten.</div>                                                                                                                                                                                                                                     |                  |
| <div><b>ADVARSEL:</b> Ikke sett mansjetten på et lem som brukes til IV-infusjon.</div>                                                                                                                                                                                                                                                 |                  |
| <div><b>ADVARSEL:</b> Sørg for at mansjetten og lemnet bevegess så lite som mulig under målinger.</div>                                                                                                                                                                                                                                |                  |
| <div><b>ADVARSEL:</b> Sørg for en lufttett forsegling ved alle tilkoblingspunkter før bruk.</div>                                                                                                                                                                                                                                      |                  |

|                                                                                                                                                                                  |                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| <div><span></span></div>                                                                                                                                                         | <b>Forsiktighetsregler</b> |
| <div>En forsiktighetsregel i denne håndboken viser til informasjon i håndboken som gjelder uansett av feil på utstyret.</div>                                                    |                            |
| <div><b>FORSIKTIG:</b> Ikke stryk mansjetten med et varmt strykjernet.</div>                                                                                                     |                            |
| <div><b>FORSIKTIG:</b> Ikke blås opp mansjetten hvis kroken og sløyfen ikke er lukket.</div>                                                                                     |                            |
| <div><b>FORSIKTIG:</b> Ikke la fremmedpartier trenge inn i mansjetten's slanger eller port.</div>                                                                                |                            |
| <div><b>FORSIKTIG:</b> Ikke bruk damp eller varme til å sterilisere mansjetten eller slangen.</div>                                                                              |                            |
| <div><b>FORSIKTIG:</b> 250 mmHg skal ikke overstiges med engangsmålingen i lårstørrelse ved eller over 30 °C.</div>                                                              |                            |
| <div><b>FORSIKTIG:</b> Intravenøse systemer (IV) – Mansjetter med luertåksbølger skal ikke kobles til intravenøse vaskesystemer, ellers kan vaskerøtting inn i mansjetten.</div> |                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Bruk</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Welch Allyn's blodtrykksmansjet kan brukes på samme måte som en tradisjonell blodtrykksmansjet. Blodtrykksmansjetten fungerer sammen med manuelle og automatiserte blodtrykksmålere. Velg en mansjettsørrelse som passer til pasientens armomkrets. Det gjeldende området (i centimeter) er påtrykt på hver mansjett. Driftstrykknødder: 0 til 300 mmHg. <b>MERKNAD:</b> Arterieindemarkeren ("Artery Index Marker") på mansjetten skal være innenfor området ("Range") som er angitt på mansjetten. Hvis arterieindemarkeren faller under området, bruker du en større manchet for å sikre nøyaktige resultater. Hvis arterieindemarkeren faller over området, bruker du en mindre mansjett for å sikre nøyaktige resultater. |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Reingjøring (gjenbrukbare FlexiPort-mansjetter, slanger og portkoblinger)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Følgende type våtservietter er kompatible for bruk på de gjenbrukbare FlexiPort-mansjetterne. Etter rengjøring må brukeren inspisere enheten for å bekrefte at smuss og kontaminanter har blitt fjernet. Bruk én eller flere av følgende metoder og la enheten lufttørke: <ul style="list-style-type: none"><li>Tørk med enzymatisk rengjøringsmiddel i henhold til produsentens anvisninger. Tørk av med en fuktig klut.</li> <li>Tørk av med en oppløsning av 0,5<span> </span>% blekemiddel og vann. Tørk av med en fuktig klut.</li> <li>Tørk av med 70<span> </span>% isopropylalkohol. Tørk av med en fuktig klut.</li></ul> |

## Rengjøring (gjennbrukbare FlexiPort-mansjetter, slanger og portkoblinger)

Disse rengjøringsprosedyrene er kompatible for bruk på de gjennbrukbare FlexiPort-mansjetter. Etter rengjøring må brukeren inspisere enheten for å bekrefte at smuss og kontaminanter har blitt fjernet.

Bruk én eller flere av følgende metoder og la enheten lufttørke:

- Tørk med enzymatiske rengjøringsmiddelet i henhold til produsentens anvisninger. Tørk av med en fuktig klut.
- Tørk av med en oppløsning av 0,5 % blekemiddel i vann. Tørk av med en fuktig klut.
- Tørk av med 70 % isopropylalkohol. Tørk av med en fuktig klut.

## Rengjøring og desinfisering på lavt nivå for blodtrykksmansjetter i én del (FlexiPort og Trimline) og blodtrykksmansjetter i to deler

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Materialer</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <ul style="list-style-type: none"><li>Enzymatisk-basert rengjøringsmiddel med neutralt pH.</li> <li>Blekemiddelbasert bakteriedrepende vaskemiddel som egner seg for bruk på utstyr i helsevesenet, og som kan brukes til desinfisering på lavt nivå. For eksempel: Et vaskemiddel som inneholder 1:10-fortynning av blekemiddel (6500 ppm natriumhypokloritt) og rengjøringsmiddel. Se EPA-registrerte desinfeksjonsmidler: http://www.epa.gov/oppad001/chemregindex.htm</li> <li>Rene eller sterile kruk, myk børste, brett for oppsamling av overflødig væske, og springgann til skylling (bløtt er foretrukket).</li></ul> |

### Rengjøring og desinfisering på lavt nivå for blodtryk

## SVENSKA

### Inledning

#### Användningsområde

Welch Allyns blodtrycksmanschetter för barn och vuxna är icke-invasiva blodtrycksmanschetter som är avsedda att användas tillsammans med icke-automatiska och automatiska blodtrycksmåtare för att bedöma blodtryck på barn och vuxna.

#### Kontraindikationer

Welch Allyn blodtrycksmanschetter för barn och vuxna är kontraindicerade att användas på nyfödda.

### Varningar

Varningsmeddelanden i denna handbok uppmärksammar dig på att tillstånd eller en rutin som, om den inte korrigeras eller avbryts omedelbart, kan leda till skador, sjukdom eller dödsfall.

**VARNING!** Eventuell förtäring. Använd endast godkända blodtrycksmanschetter och tillbehör, eftersom matningen annars kan bli felaktig.

**VARNING!** Risk för felaktiga mätningar. Använd endast manschetter om artärindextecknaren hamnar inom intervall som är tryckt på manschetten, annars kan mätningen bli felaktig.

**VARNING!** Risk för patientbeskada. Montera aldrig Luer Lock-anslutningar på Welch Allyn blodtrycksslangar. Om du använder den här typen av anslutningar på blodtrycksmanschettens slangar finns det risk att slangen av missstag ansluts till patientens intravenösa slang, vilket gör att det kommer in luft i patientens omloppssystem.

**VARNING!** Sätt inte manschetter på områden på patienten där huden är ömtålig eller skadad. Titta ofta efter irritation vid manschetterläggningen.

**VARNING!** Se till att fins ett mellanrum på 1 till 2 fingrar mellan patientens hud och manschetten.

**VARNING!** Applicera inte manschetter på kroppsdelar som tar emot IV-infusion.

**VARNING!** Se till att manschetter och kroppsdelen rör sig så lite som möjligt under avläsningen.

**VARNING!** Se till att alla anslutningspunkter har en lufttät förslutning före användning.

### Förstärktighetsåtgärder

Syttät med en uppmärning till förstärkighet i handboken är att undvika att utrustningen skadas.

**FÖRSTÄRKTHIGHET!** Stryk inte på manschetter med helt strykjärn.

**FÖRSTÄRKTHIGHET!** Blås inte upp manschetter om inte haken och öglan är förslutna.

**FÖRSTÄRKTHIGHET!** Se till att inte undvändig smuts tränger in i manschettens port eller slangar.

**FÖRSTÄRKTHIGHET!** Försök inte att sterilisera manschetter eller slang med ånga eller värme.

**FÖRSTÄRKTHIGHET!** Överskrid inte trycket på 250 mmHg för engångsmanschetter för lå, eller över 30 °C.

**FÖRSTÄRKTHIGHET!** Intravenösa (IV) system – Anslut inte manschetter med Luer Lock-anslutningar till intravenösa vätskesystem. Det kan komma in vätska i manschetten.

### Användning

Använd Welch Allyn blodtrycksmanschett på samma sätt som vanliga blodtrycksmanschetter. Blodtrycksmanschetten kan användas med manuella och automatiska blodtrycksmåtare.

Välj en manschetterstørrelse som är lämplig för patientens omkrets. Det aktuella intervallet i centimeter är tryckt på varje manschett.

**OBS!** Artery Index Marker (artärindextecknaren) på manschetten ska hamna inom det rätta intervall som är angivet på manschetten. Om artärindextecknaren inte når fram till intervallet använder du en större manschett för att resultatet ska bli rätt. Om artärindextecknaren inte passerat intervall använder du en mindre manschett för att resultatet ska bli rätt.

### Rengöring (FlexiPort-Manschetter för återanvändning, slangar och portanslutningar)

Följande typer av träsor är kompatibla att använda med FlexiPort-manschetter för återanvändning. Användningen måste inspekterade efter rengöring att smuts och kontaminering är helt borta.

Använd en eller flera av följande metoder och låt den lufttorka:

- Torka av med enzymbaserat rengöringsmedel enligt tillverkarens instruktioner. Skölj med en fuktig trasa.
- Torka av med en lösning av vatten och 0,5 % blekmedel. Skölj med en fuktig trasa.
- Torka av med 70 % isopropylalkohol. Skölj med en fuktig trasa.

### Rengöring och desinfektion på låg nivå för blodtrycksmanschetter i ett stycke (FlexiPort och Trimline) och blodtrycksmanschetter i två delar

**VARNING!** Rutinerna för rengöring och desinfektion måste utföras av personer som är utbildade i rengöring och desinfektion av medicintekniska instrument.

**VARNING!** Läs igenom tillverkarens anvisningar för rengöringsmedel eller det bakteriedödande medlet för korrekt användning och bakteriedödande effekt.

**FÖRSTÄRKTHIGHET!** Tvättpluggen eller FlexiPort-locket måste installeras i manschetter före rengöring för att inte manschettens blås ska skadas.

**FÖRSTÄRKTHIGHET!** Använd endast rengöringsmedel eller bakteriedödande medel som anges, annars kan manschettens skadas.

**FÖRSTÄRKTHIGHET!** Om enheten används mycket kan det bli sliten. Följ inspektionsrutiner för att se till att enheten är intakt.

**FÖRSTÄRKTHIGHET!** Skrubba inte kraftigt på manschetten så att inte markeringar och/eller förslutningar skadas.

#### Material

- Enzymbaserat rengöringsmedel med neutralt pH.
- Blekmedelbaserat bakteriedödande rengöringsmedel som är lämpligt att användas till sjukvårdsmaterial och som desinficerar på låg nivå. Till exempel: Ett rengöringsmedel med en 1:10 koncentration av blekmedel (6500 ppm natriumhypoklorid) och rengöringsmedel. Referens för EPA-registrerade desinfektionsmedel: http://www.epa.gov/opad001/chemregindex.htm
- Hete eller sterila dukar, mjuk borste, blöttäggningssvicka och kratvatten (helst mjukgjort).

### Rengöring och desinfektion på låg nivå för blodtrycksmanschetter i ett stycke (FlexiPort och Trimline)

Förberedelse för rengöring

Sätt FlexiPort-locket på manschettens port eller tvättkontakt i manschettens slang. Nödan anges manschettens följande kontakt eller lock.

- Tvättkontakt, art.nr: 5082-163 för mjuka och isolerade blodtrycksmanschetter
- Ett stycke för en- eller flerårigs användning, ej för nyfödda
- Tvättkontakt, art.nr: 5082-198, endast för mjuka engångsblodtrycksmanschetter för nyfödda

- FlexiPort-lock, art.nr: 5082-159 för FlexiPort mjuka blodtrycksmanschetter för återanvändning samt i vinyl för engångsanvändning

Endast rengöring (manschetter och kontaktillbehör)

- Bered en enzymbaserad rengöringslösning med neutralt pH enligt anvisningarna från tillverkaren.
- Sänk ner eller dränk manschett och tillbehör i lösningen.

- Börsta mjukt alla ytor på manschett och tillbehör, för att bota synlig smuts. Upprepa vid behov.

Rengöring och desinfektion (manschetter)

- Rengöring. Dränk ordentligt in alla ytor (spreja eller sänk ned) på manschett och tillbehör med bakteriedödande rengöringsmedel.
  - Börsta mjukt för att ta bort synligt smuts.
  - Skölj i vatten.
  - Torka och inspektera.
- Desinfektion. Dränk en gång till i alla ytor ordentligt (spreja eller sänk ned) på manschett och tillbehör med bakteriedödande rengöringsmedel.

- Börsta alla ytor mjukt. Låt förlämen ha kontakt med lösningen minst 5 minuter, om det anges av tillverkaren för det bakteriedödande medlet. Låt inte kontakttiden med lösningen överskrida 10 minuter.

Efter rengöring eller rengöring och desinfektion

- Skölj nogg i vatten.
- Torka av med en ren trasa.
- Ta bort rengöringspluggen eller FlexiPort-locket för att försättningen ska lufttorka.
- Kontrollera att manschetten inte är vriden och att förslutningen fungerar. Blås upp den för att utesluta läckage. Använd den inte om något verkar normalt.

### Rengöring och desinfektion på låg nivå för blodtrycksmanschetter i två delar för återanvändning

Förberedelse för rengöring

- Sätt in tvättpluggen, art.nr: 5082-163 i manschettens blås slang.
- Ta ut blåsan ur manschettfodralet.

Endast rengöring (manschett och blåsa)

- Bered en enzymbaserad rengöringslösning med neutralt pH enligt anvisningarna från tillverkaren.
- Sänk ner eller dränk manschett och blåsa i lösningen.

- Börsta mjukt alla ytor på manschett och blåsa, för att ta bort synlig smuts. Upprepa vid behov.

Rengöring och desinfektion (manschett och blåsa)

- Rengöring. Dränk ordentligt in alla ytor (spreja eller sänk ned) på manschett och blåsa med bakteriedödande rengöringsmedel.
  - Börsta mjukt för att ta bort synligt smuts.
  - Skölj i vatten.
  - Torka och inspektera.
- Desinfektion. Dränk in alla ytor ordentligt en gång till (spreja eller sänk ned) på manschett och blåsa med bakteriedödande rengöringsmedel.

- Börsta alla ytor mjukt. Låt förlämen ha kontakt med lösningen minst 5 minuter, om det anges av tillverkaren för det bakteriedödande medlet. Låt inte kontakttiden med lösningen överskrida 10 minuter.

Efter rengöring eller rengöring och desinfektion

- Skölj nogg i vatten.
- Torka av med en ren trasa.
- Ta bort rengöringspluggen för att manschetten ska lufttorka.
- Sätt tillbaka blåsan i manschettfodralet.
- Kontrollera att manschetten inte är vriden och att förslutningen fungerar. Blås upp den för att utesluta läckage. Använd den inte om något verkar normalt.

#### Miljöspecifikationer

OBS! Följ gällande bestämmelser vid kassering av icke-automatisk blodtrycksmåtare eller tillbehör.

|                                     |                                                                   |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Förvaringstemperatur                | -20 °C till 70 °C                                                 |
| Relativ luftfuktighet vid förvaring | 15 <span> </span> % till 95 <span> </span> % (icke-kondenserande) |
| Driftstemperatur                    | 10 °C till 40 °C                                                  |
| Relativ luftfuktighet vid drift     | 15 <span> </span> % till 90 <span> </span> % (icke-kondenserande) |

#### Juridiska bestämmelser

Welch Allyn ansvarar inte för skada på någon person eller för obehörig och oeriktig användning av produkter som kan förekomma om produkten inte används rätt i enlighet med instruktioner, försiktighetsvarningar, varningar eller det användningsområde som anges i den här bruksanvisningen.

## Ελληνικά

### Εισαγωγή

#### Προαίρετη χρήση

Οι περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης των Welch Allyn είναι μη επαμβατικές περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης που προορίζονται για χρήση μαζί με μη αυτόματο και αυτόματο συνημματογράφο για τον προσδιορισμό της αρτηριακής πίεσης σε παιδιά και ενήλικες ασθενείς.

#### Αντενδείξεις

Οι περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης των Welch Allyn αντενδείκνυνται για χρήση σε νεογνά.

### Προειδοποιήσεις

Μη δέχονται προειδοποίησης σε αυτό το χειρουργό προσοδρίζει μια κατάσταση ή πρακτική η οποία, εάν δεν διαβιβαστεί ή δεν διακοπεί αμέσως, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό, εσθιασμό ή θάνατο.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πάντοτε σφραγίζετε σωστά. Να χρησιμοποιείτε μόνο εγκυμονήσεις περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης και εξοπλισμό. Η αντικατάσταση μπορεί να οδηγήσει σε σφάλμα μέτρησης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος αναρρόφους μέτρησης. Να χρησιμοποιείτε την περιχειρίδα μόνο σε μεγάλα εύρος της αρτηριακής πίεσης εντός του τυπικού εύρους που υποδεικνύονται στην περιχειρίδα, διαφορετικά μπορεί να προκύψουν σφραγιστικές μετρήσεις.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος τραυματισμού του ασθενούς. Πετά μην τοποθετείτε ανώλυνους με σφραγίδα τύπου Luer σε σωλήνες αρτηριακής πίεσης Welch Allyn. Η χρήση αυτών των ανώλυνων στους σωλήνες περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης ενέχει τον κίνδυνο να συνδεθεί σφάλμα στους σωλήνες.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην εισαγάγετε βραχυμ ασθενούς και να εισαχθεί αέρας στο κυκλοφορικό σύστημα του ασθενούς.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην τοποθετείτε την περιχειρίδα σε σημείο του σώματος του ασθενή όπου το δέρμα είναι ευαίσθητο ή τραυματισμένο. Να ελέγχετε την περιοχή της περιχειρίδας όπου θα τοποθετείται.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Να επιτρέπεται χώρο για 1 με 2 δάχτυλα ανάμεσα στο ασθενή και την περιχειρίδα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην εφαρμόζετε την περιχειρίδα σε όρα που χρησιμοποιούνται για ενδοσκόπια έγχυσης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Εξαγοστήστε τη μετατόπιση της περιχειρίδας και της κίνησης των άκρων κατά τη λίγη μέτρησης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Εξορραλίστε τη στεγνή σφράγιση να όλα τα σημεία σύνδεσης, πριν τη χρήση.

### Λειτουργίες

Μη δέχονται προσοχή στο παρόν χειρουργό προσοδρίζο πληροφορίες εντός του χειρουργού να να αποφευχθεί αστοχία του εξοπλισμού.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην μιλάτε την περιχειρίδα με άσχημο αίσθη.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη φυσικότητας την περιχειρίδα, εκτός αν εάν η πόρτα είναι κλειστή.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην αφήνετε ξένα σώματα να εισέλθουν σε σωλήνες ή βύρα στην περιχειρίδα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μη χρησιμοποιείτε από ή θερμότητα για να αποστειρώσετε την περιχειρίδα ή τις σωλήνες.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην υπερβείτε το 250 mmHg με ανάλυσης περιχειρίδες μεγέθους μπορεί στους 1 ή που στο εύρος 30 °C/86 °F.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ενδοσκόπια (IV) συστήματ. Μην εισάγετε περιχειρίδες με ανάλυσης με αρσενικό λυα σε ενδοσκόπια συστήματα χορήγησης υγρών εσθιασμό υγρού μπορεί να εισέλθει στην περιχειρίδα.

### Λειτουργία

Χρησιμοποιείτε την περιχειρίδα αρτηριακής πίεσης Welch Allyn το ίδιο όπως με παραδοσιακή περιχειρίδα αρτηριακής πίεσης. Η περιχειρίδα αρτηριακής πίεσης λειτουργεί με τη βοήθεια του συστήματος σφραγιστικών.

Επιλέξτε μεγέθους περιχειρίδας κατάλληλο για τη περιμετρία του βραχίονα του ασθενή. Το εύρος εύρους, σε εκατοστά, είναι τυπωμένο σε κάθε περιχειρίδα.

Εύρος τριών κομματιών πίεσης: 0 έως 300 mmHg.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το Σημείο εύρους της αρτηριακής στην περιχειρίδα πρέπει να πέφτει εντός του «Εύρους» που υποδεικνύεται στην περιχειρίδα. Εάν το σημείο εύρους της αρτηρίας είναι πριν το εύρος, χρησιμοποιήστε μια μεγαλύτερη περιχειρίδα για να διασφαλίσετε ακριβή αποτελέσματα. Εάν το σημείο εύρους της αρτηρίας είναι μετά το εύρος, χρησιμοποιήστε μια μικρότερη περιχειρίδα για να διασφαλίσετε ακριβή αποτελέσματα.

### Καθαρισμός (Επαναχρησιμοποιούμενες περιχειρίδες FlexiPort, σωλήνες και αξεσουάρ)

Τα παύκωτα των παρακάτω τύπων είναι συμβατά για χρήση με τις εξοπλισμένες επαναχρησιμοποιούμενες περιχειρίδες FlexiPort. Ο χρήστης πρέπει να κάνει έλεγχο μετά τον καθαρισμό για να βεβαιωθεί ότι έχει ολοκληρωθεί η απομάκρυνση ακαθαρσιών και μολυσματικών παραγόντων.

Χρησιμοποιήστε μία ή περισσότερες από τις παρακάτω μεθόδους και επιτρέψτε να στεγνώσει στον αέρα:

- Σκουπίστε με ενυδατωμένο καθαριστικό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Εξβλήστε με νερό πλν.
- Σκουπίστε με διάλυμα 0.5% λευκαντικού και νερό. Εξβλήστε με νερό πλν.
- Σκουπίστε με διάλυμα 70% ισοπροπανόλης αλκοόλης. Εξβλήστε με νερό πλν.

### Καθαρισμός και απολύμανση χαμηλού επιπέδου για μονοκόμμιτες περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης (FlexiPort και Trimline) και περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης δύο κομματιών

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Οι διαδικασίες καθαρισμού και απολύμανσης πρέπει να πραγματοποιούνται από πρόσωπα εκπαιδευμένα στον καθαρισμό και την απολύμανση ιατρικών συσκευών.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Συμβουλευτείτε τις οδηγίες κατασκευαστή των παραγόντων καθαρισμού και των μονοκόμμιτων καθαριστικών για τη σωστή χρήση τους και τη μικροβιοτική αποτελεσματικότητά τους.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το βύσμα καθαρισμού ή το Καπάκι FlexiPort πρέπει να τοποθετούνται στις σωληνώσεις της περιχειρίδας πριν από τον καθαρισμό εσθιασμό μπορεί να σημειωθεί καταστολή της φύσκας της περιχειρίδας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Να χρησιμοποιείτε μόνο τους τύπους καθαρισμού ή μικροβιοκτόνου καθαριστικού παραγόντων που απορριφθούν εσθιασμό μπορεί να προκληθεί ζημία στην περιχειρίδα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Επαποκαθαίνοντας επαγγελματίες/χρήστη μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση της συσκευής, ακολουθήστε διαδικασίες επεξεργασίας για να εξορραλίσετε την ασφάλισή της συσκευής.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην τρίβετε έντονα την περιχειρίδα καθώς μπορεί να σημειωθεί ζημία στις εσθιασές της περιχειρίδας ή/και στην ακραότητα του κλεισμού της περιχειρίδας.

#### Υλικά

- Απορρυπαντικό καθαρισμού ουδέτερου pH ουχιστικής βάσης.
- Μικροβιοκτόνο καθαριστικό με βάση τη γλυκονική κατάλληλο για χρήση σε ενυδατωμένο (εξβλήσιμο και ικανό να απολύμανση χαμηλού επιπέδου). Για παράδειγμα: Ένα καθαριστικό που περιέχει 1:10 διάλυση γλυκονής (6500 ppm υποχλωριώδες νάτριο) και απορρυπαντικό. Αναφέρετε στο κατασκευαστή στον EPA (οργανισμό Προστασίας Περιβάλλοντος) στοπονομήστε http://www.epa.gov/opad001/chemregindex.htm
- Καθαρή ή αποστειρωμένα ροζία, μαλακή βούρτσα, διάκος μουσαντίου και πότισμα νερό πλίσσης (αποκαθαρμένο κατά προτίμηση).

### Καθαρισμός και απολύμανση χαμηλού επιπέδου για μονοκόμμιτες περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης (FlexiPort και Trimline)

#### Προετοιμασία για καθαρισμό

Τοποθετήστε το καπάκι FlexiPort στη βύρα της περιχειρίδας ή το βύσμα πλίσσης στις σωληνώσεις της περιχειρίδας, δείτε παρακάτω για το κατάλληλο βύσμα ή καπάκι ανά περιχειρίδα.

- REF βύσματος πλίσσης: 5082-163 για μονοκόμμιτες από επαναχρησιμοποιούμενες, ανάλυσης μαλακής και απολύμανσης περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης, εκτός των νεογνών
- REF βύσματος πλίσσης: 5082-198 για ανάλυσης μαλακής περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης νεογνών μόνο

- Καπάκι FlexiPort REF: 5082-159 για FlexiPort επαναχρησιμοποιούμενες, μαλακής και βινυλικής ανάλυσης περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης.

### Μόνο καθαρισμό (περιχειρίδες και αξεσουάρ συνδέσμου)

1. Βεβαιώστε ενυδατωμένο διάλυμα απορρυπαντικό καθαρισμού ουδέτερου pH σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

- Προετοιμάστε την περιχειρίδα και τα αξεσουάρ στο διάλυμα.
- Σκουπίστε μαλακά όλες τις επιφάνειες της περιχειρίδας και των αξεσουάρ για να αφαιρεθεί ορατές ακαθαρσίες, Επαποκαθαίρε, αν χρειάζεται.

Καθαρίστε και απολύμάνετε (περιχειρίδες)

- Καθαρίστε: Μουσκεύετε καλά (με ψακισμό ή εμβύθιση) όλες τις επιφάνειες της περιχειρίδας και τα αξεσουάρ με μικροβιοκτόνο καθαριστικό.
  - Βουρτσίζετε μαλακά για να αφαιρεθεί ορατές ακαθαρσίες.
  - Εξβλήστε με νερό.
  - Στεγνώστε και επιθεωρήστε.

- Απολύμάνετε: Μουσκεύετε καλά (με ψακισμό ή εμβύθιση) όλες τις επιφάνειες της περιχειρίδας και τα αξεσουάρ με μικροβιοκτόνο καθαριστικό.

- Βουρτσίζετε μαλακά όλες τις επιφάνειες. Αφήστε 5 λεπτά χρόνο επαφής με το νερό ή περισσότερο, εάν το υποδεικνύει ο κατασκευαστής του μικροβιοκτόνου καθαριστικού. Μην υπερβείτε τον 10 λεπτά χρόνο επαφής με το νερό.

Μετά τον καθαρισμό ή τον καθαρισμό και την απολύμανση

- Εξβλήστε προσεκτικά με νερό.
- Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.
- Αφαιρέστε το βύσμα καθαρισμού ή το καπάκι FlexiPort και επιτρέψτε να στεγνώσει στον αέρα.
- Επιθεωρήστε την περιχειρίδα για υπερθέρμανση, κατάλληλη ακραότητα κλεισμού και φυσικότητας για να εντοπιστεί διαρροές. Μη χρησιμοποιείτε εάν διαπιστωθούν αναμείες.

Καθαρισμός και απολύμανση χαμηλού επιπέδου για επαναχρησιμοποιούμενες περιχειρίδες αρτηριακής πίεσης δύο κομματιών

#### Προετοιμασία για καθαρισμό

- Εσθιαστείτε το βύσμα καθαρισμού REF: 5082-163 στις σωληνώσεις φύσκας περιχειρίδας.
- Αφαιρέστε τη δύσκατα οποία το χιμνίο της περιχειρίδας.

Μόνο καθαρισμός (περιχειρίδα και φύσκα)

- Βεβαιώστε ενυδατωμένο διάλυμα απορρυπαντικό καθαρισμού ουδέτερου pH σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Προετοιμάστε την περιχειρίδα και τη φύσκα στο διάλυμα.
- Σκουπίστε μαλακά όλες τις επιφάνειες της περιχειρίδας και τη φύσκα για να αφαιρεθεί ορατές ακαθαρσίες, Επαποκαθαίρε, αν χρειάζεται.

Καθαρίστε και απολύμάνετε (περιχειρίδα και φύσκα)

- Καθαρίστε: Μουσκεύετε καλά (με ψακισμό ή εμβύθιση) όλες τις επιφάνειες της περιχειρίδας και της φύσκας με μικροβιοκτόνο καθαριστικό.
  - Βουρτσίζετε μαλακά για να αφαιρεθεί ορατές ακαθαρσίες.
  - Εξβλήστε με νερό.
  - Στεγνώστε και επιθεωρήστε.

- Απολύμάνετε: Μουσκεύετε καλά (με ψακισμό ή εμβύθιση) όλες τις επιφάνειες της περιχειρίδας και της φύσκας με μικροβιοκτόνο καθαριστικό.

- Βουρτσίζετε μαλακά όλες τις επιφάνειες. Αφήστε 5 λεπτά χρόνο επαφής με το νερό ή περισσότερο, εάν το υποδεικνύει ο κατασκευαστής του μικροβιοκτόνου καθαριστικού. Μην υπερβείτε τον 10 λεπτά χρόνο επαφής με το νερό.

Μετά τον καθαρισμό ή τον καθαρισμό και την απολύμανση

- Εξβλήστε προσεκτικά με νερό.
- Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.
- Αφαιρέστε το βύσμα καθαρισμού και επιτρέψτε να στεγνώσει στον αέρα.
- Επαποκαθαίστε τη φύσκα στο περιβλήμα της περιχειρίδας.
- Επιθεωρήστε την περιχειρίδα για υπερθέρμανση, κατάλληλη ακραότητα κλεισμού και φυσικότητας για να εντοπιστεί διαρροές. Μη χρησιμοποιείτε εάν διαπιστωθούν αναμείες.

### Περιβαλλοντικές προδιαγραφές

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Να συμμορφώνεται με τους τοπικούς νόμους χωρίς απορρίπτει μη αυτόματο συνημματογράφο ή αξεσουάρ.

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Θερμοκρασία φύσλης          | -20 °C έως 70 °C (4 °F έως 158 °F) |
| Σχετική υγρασία αποθήκευσης | 15% έως 95% (υγρήρ συντηκόμενος)   |
| Θερμοκρασία λειτουργίας     | 10 °C έως 40 °C (50 °F έως 104 °F) |
| Σχετική υγρασία λειτουργίας | 15% έως 90% (υγρήρ συντηκόμενος    |

| Wprowadzenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Przeznaczenie</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Mankiety do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi dla pacjentów dorosłych i pediatrycznych firmy Welch Allyn służą do nieważeniowego pomiaru ciśnienia tętniczego krwi i są przeznaczone do użycia z ręcznymi oraz automatyzowanymi sfigmomanometrami na oszacowanie ciśnienia krwi u pacjentów dorosłych oraz dzieci.</p> |
| <b>Przeciwwskazania</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>Mankiety do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi dla pacjentów dorosłych i pediatrycznych firmy Welch Allyn są przeciwwskazane do stosowania u noworodków.</p>                                                                                                                                                            |

## Ostrzeżenia

Ostrzeżenie zawarte w niniejszej instrukcji określa stan lub sposób postępowania, który może doprowadzić do urazu, choroby lub śmierci pacjenta, o ile nie zostanie niezwłocznie skorygowany lub przemyany.

**OSTRZEŻENIE:** Motywy będą pomiaru. Należy korzystać wyłącznie z zatwierdzonych mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi i akcesoriów; zastosowanie innych może spowodować błąd pomiaru.

**OSTRZEŻENIE:** Ryzyko niedokładnego pomiaru. Mankietu należy używać jedynie wówczas, gdy znacznik wskaźnika tętnicy wypadła w nadrukowanym zakresie wskazania na mankiecie; w przeciwnym razie może dojść do błędnych odczytów.

**OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu u pacjenta. Nigdy nie należy nowocwałę łączników typu Luer-Lock na przewodach mankietu do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi firmy Welch Allyn. Użycie łączników typu Luer-Lock na przewodzie mankietu do pomiaru ciśnienia tętniczego spowoduje ryzyko lekkiego podcięcia więzadła; u pomiaru ciśnienia tętniczego do inlii dożylnych pacjenta, co może spowodować dostanie się powietrza do układu krążenia pacjenta.

**OSTRZEŻENIE:** Ryzyko uszkodzenia. Mankietu nie należy umieszczać na obszarach, gdzie skóra pacjenta jest delikatna lub uszkodzona. Miejsca zaklepania mankiety należy często sprawdzać pod kątem występowania podrażnień.

**OSTRZEŻENIE:** Umieszczenie mankietai należy pozostawić przestrzeń na około 1-2 palce.

**OSTRZEŻENIE:** Mankietu nie należy umieszczać na kończynach wykorzystywanych do wlewu dożylnego.

**OSTRZEŻENIE:** Podczas odczytów należy do minimum ograniczyć przesunięcia mankietai i rądy kończyn.

**OSTRZEŻENIE:** Przed użyciem upewnić się, że wszystkie połączenia są hermetyczne.

## Przeostrożenia

Przeostrożenia w niniejszej instrukcji określa informacje, których zlekceważenie może doprowadzić do uszkodzenia sprzętu.

**PRZESTROŻA:** Nie należy prasować mankietai gorącym żelazkiem.

**PRZESTROŻA:** Nie należy pomagać mankietai do momentu zaciśnięcia rzepu.

**PRZESTROŻA:** Nie należy dopuścić do zanieczyszczenia rąki lub portu na mankiecie.

**PRZESTROŻA:** Nie należy używać pary lub ciepła do sterylizacji mankietai lub rurki.

**PRZESTROŻA:** Nie należy przekraczać ciśnienia 250 mm Hg w przypadku jednorazowych mankietów zaklepanych na udo lub temperatury powyżej 30°C/86°F.

**PRZESTROŻA:** Systemy dożylnego (IV) – Nie wolno podłączać mankietów ze złączami typu Luer-Lock do systemów do podawania płynów dożylnych; w przeciwnym razie płyn może przedostać się do mankietai.

## Obsługa

Mankiety do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi firmy Welch Allyn należy używać w taki sam sposób jak tradycyjnych mankietów do pomiaru ciśnienia krwi. Mankiet do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi działa z ręcznymi oraz automatyzowanymi sfigmomanometrami.

Dobrać rozmiar rękawa odpowiedni dla obwodu ramienia pacjenta. Zakres stosowania, w centymetrach, jest drukowany na każdym mankiecie.

Zakres ciśnienia podczas pracy: Od 0 do 300 mm Hg
UWAGA: Znacznik wskaźnika tętnicy na mankiecie powinien się znajdować w nadrukowanym zakresie wskazania na mankiecie. Jeżeli znacznik wskaźnika tętnicy spadnie poniżej zakresu, należy zastosować większy mankietai, aby zapewnić dokładne wyniki. Jeżeli znacznik wskaźnika tętnicy znajduje się za zakresem, należy zastosować mniejszy mankietai, aby zapewnić dokładne wyniki.

## Czyszczenie (mankiety wielokrotnego użyciu FlexiPort, dreny i złącza portu)

Z mankietami wielokrotnego użyciu FlexiPort są zgodne następujące rodzaje chusteczek. Użytkownik po czyszczeniu musi przeprowadzić inspekcję w celu zwyfektowania, że całkowicie usunieto zabrudzenia i zanieczyszczenia. Należy użyć jednej lub więcej spośród następujących metod i pozostawić do wyschnięcia na powietrzu:

- Wytrzeć enzymatycznym środkiem czyszczącym zgodnie z instrukcjami producenta. Zmyć zwinioną szcierką.
- Wytrzeć 0,5% roztworem i w roztworem wodnym. Zmyć zwinioną szcierką.
- Wytrzeć 70% izopropylalkoholem. Zmyć zwinioną szcierką.

## Czyszczenie i dezynfekcja niskiego stopnia jednoczęściowych mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi (FlexiPort i Trimline) oraz mankietów dwuczęściowych

**OSTRZEŻENIE:** Procedury czyszczenia i dezynfekcji muszą być prowadzone przez osoby przeszkolone w czyszczeniu i dezynfekcji urządzeń medycznych.

**OSTRZEŻENIE:** Należy zapoznać się z odpowiednimi instrukcjami producentów w celu samodzielnego czyszczenia i dezynfekcji i bakteriobójczych oraz znalezienia informacji na temat skuteczności bakteriobójczych.

**PRZESTROŻA:** Przed czyszczeniem należy zasykć korek lub złączyć FlexiPort na rurkę mankietai; w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia balonu wypełniającego mankietai.

**PRZESTROŻA:** Należy stosować wyłącznie wymienione środki czyszczące lub bakteriobójcze; w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia mankietai.

**PRZESTROŻA:** Powtarzane cykle regeneracji mogą spowodować degradację urządzenia; należy przyswoić procedur kontrolny w celu zapewnienia integralności urządzenia.

**OSTRZEŻENIE:** Nie należy agresywnie szorować mankietai, gdyż może to doprowadzić do uszkodzenia znaczników na mankiecie i/lub naruszenia integralności zamknięcia mankietai.

### Materiały

- Enzymatyczny detergent czyszczący o obojętnym pH.
- Bakteriobójczy środek czyszczący na bazie wybielacza odpowiedni do stosowania w przypadku sprzętu medycznego i umożliwiający dezynfekcję niskiego stopnia. Na przykład: środki czyszczące zawierający wybielacz rozcieńczony w stosunku 1:10 (6500 ppm podchlorynu sodu) i detergent. Referencyjne środki dezynfekcyjne zarejestrowane w Agencji Ochrony Środowiska (EPA): http://www.epa.gov/opps001/chemguide.htm
- Czyste lub sterylne ściereczki, miękka szcierka, tacka do namaczania oraz woda pitna do spłukiwania (najlepiej zmiękczona).

**Czyszczenie i dezynfekcja niskiego stopnia jednoczęściowych mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi (FlexiPort i Trimline)**

#### Przygotowanie do czyszczenia

Zakładaj złączyć FlexiPort lub korek na rurkę mankietai. Informacje na temat odpowiedniego dla danego mankietai korka lub odpowiedniej złączyki znajdują się poniżej:

- N referencyjny korek: 5082-163 w przypadku mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi wielokrotnego użyciu, miękkich jednorazowych użyciu oraz izolujących za wyjątkiem mankietów dla noworodków
- N referencyjny korek: 5082-198 tylko w przypadku miękkich mankietów jednorazowego użyciu do pomiaru tętniczego ciśnienia krwi u noworodków
- N referencyjny złącznik korek: FlexiPort 5082-159 w przypadku mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi wielokrotnego użyciu FlexiPort, miękkich i wylowych jednorazowego użyciu

Tylko czyszczenia (mankiety i akcesoria złącza)

- Przygotować roztwór enzymatycznego detergentu czyszczącego o obojętnym pH zgodnie z instrukcjami producenta.
- Zanurzyć lub zamoczyć mankietai i akcesoria w roztworze.
- Miękką szcierką wyciszyć wszystkie powierzchnie mankietai i akcesoria w celu usunięcia widocznych zabrudzeń. W razie potrzeby powtórzyć czynności.

#### Czyszczenie i dezynfekcja (mankiety)

- Czyszczenie: Dokładnie zaimpregnować (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankietai i akcesoriów bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
- Miękką szcierką usunąć widoczne zabrudzenia.
- Spłukać wodą.
- Podsuszyć i sprawdzić.
- Dezynfekcja: Ponownie dokładnie zaimpregnować (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankietai i akcesoriów bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
- Miękką szcierką wyciszyć wszystkie powierzchnie. Umożliwić 5 minutowe lub dłuższe działanie środka bakteriobójczego, zgodnie z wytycznymi producenta. Nie przekraczać 10 minut.

Po zakończeniu czyszczenia lub czyszczenia i dezynfekcji

- Dokładnie spłukać wodą.
- Osuszyć czystą szmatką.
- Usunąć korek i wysuszyć na powietrzu.
- Sprawdzić mankietai pod kątem uszkodzeń, naruszenia integralności zamknięcia i napromieniowania.
- W razie stwierdzenia szkodliwości. Nie stosować w przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek nieprawidłowości.

**Czyszczenie i dezynfekcja niskiego stopnia dwuczęściowych mankietów do pomiaru ciśnienia tętniczego krwi wielokrotnego użyciu**

#### Przygotowanie do czyszczenia

- Umieścić korek (n refer 5082-163) w rurce balonu wypełniającego mankietai.
- Usunąć balon z rękawa mankietai.

Tylko czyszczenie (mankiet i balon)

- Przygotować roztwór enzymatycznego detergentu czyszczącego o obojętnym pH zgodnie z instrukcjami producenta.
- Zanurzyć lub zamoczyć mankietai i balon w roztworze.
- Miękką szcierką wyciszyć wszystkie powierzchnie mankietai i balona w celu usunięcia widocznych zabrudzeń. W razie potrzeby powtórzyć czynności.

Czyszczenie i dezynfekcja (mankiet i balon)

- Czyszczenie: Dokładnie zaimpregnować (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankietai i balona bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
- Miękką szcierką usunąć widoczne zabrudzenia.
- Spłukać wodą.
- Podsuszyć i sprawdzić.
- Dezynfekcja: Ponownie dokładnie zaimpregnować (spryskać lub zanurzyć) wszystkie powierzchnie mankietai i balona bakteriobójczym środkiem czyszczącym.
- Miękką szcierką wyciszyć wszystkie powierzchnie. Umożliwić 5 minutowe lub dłuższe działanie środka bakteriobójczego, zgodnie z wytycznymi producenta. Nie przekraczać 10 minut.

Po zakończeniu czyszczenia lub czyszczenia i dezynfekcji

- Dokładnie spłukać wodą.
- Osuszyć czystą szmatką.
- Usunąć korek i wysuszyć na powietrzu.
- Wysuszyć balon do rękawa mankietai.
- Sprawdzić mankietai pod kątem uszkodzeń, naruszenia integralności zamknięcia i napromieniowania.
- W razie stwierdzenia szkodliwości. Nie stosować w przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek nieprawidłowości.

## Specyfikacja środowiskowa

UWAGA: Postępowanie zgodnie z wymaganiami regionalnymi przy użyciazi ręcznych sfigmomanometrów i akcesoriów.

|                                            |                                     |
|--------------------------------------------|-------------------------------------|
| Temperatura podczas przechowywania         | Od -20°C do 70°C (od -4°F do 158°F) |
| Względność względna podczas przechowywania | Od 15 do 95% (bez kondensacji)      |
| Temperatura podczas pracy                  | Od 10°C do 40°C (od 50°F do 104°F)  |
| Względność względna podczas pracy          | Od 15 do 90% (bez kondensacji)      |

## Nota prawna

Firma Welch Allyn nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia ciała jakiegokolwiek osob oraz nieosiągnię nieprawidłowe korzystanie z produktu, które mogłyby wynikać z nieostrożności ze os instrukcji obsługi, ostrzeżeń, przestróg lub oświadczeń dotyczących przeznaczenia, zamieszczonych w niniejszej instrukcji.

## SLOWAK

## Úvod

#### Určenie použitia

Mankiety na meranie krvného tlaku pre deti až dospelých od spoločnosti Welch Allyn sú neinvazívne mankety na meranie krvného tlaku určené na použitie v spojení s neautomatizovanými a automatizovanými tlakomermi na stanovenie krvného tlaku u detí a až dospelých pacientov.

#### Kontraindikácie

Mankiety na meranie krvného tlaku pre deti až dospelých od spoločnosti Welch Allyn sú kontraindikované na použitie u novorodencov.

## Varovania

Varovanie v tejto príručke definuje stav alebo postup, ktorý by v prípade, že sa neprijme opatrenie alebo neuskúsní, mohol viesť k poraneniu, chorobe alebo smrti.

**VAROVANIE:** Možná chyba merania. Používajte iba schválené mankety na meranie krvného tlaku a príslušenstvo. Záměna by mohla mať za následok chybné meranie.

**VAROVANIE:** Riziko nepresného merania. Manketu používajte len vtedy, keď značka na označenie artérie padá do rozsahu výtlačného na manžete, inak môže dôjsť k chybným výsledkom.

**VAROVANIE:** Riziko nepresného merania. Manketu používajte len vtedy, keď značka na označenie artérie padá do rozsahu výtlačného na manžete, inak môže dôjsť k chybným výsledkom.

**VAROVANIE:** Riziko poranenia pacienta. Nikdy nenasadzujte konektory typu luer lock na hadičky na meranie krvného tlaku od spoločnosti Welch Allyn. Použitím týchto konektorov na hadičke manžety na meranie krvného tlaku vzniká riziko, že omylom dôjde k pripojeniu tlaku k intravenóznym línkám pacienta a zavedeniu vzduchu do obehového systému pacienta.

**VAROVANIE:** Nesprávne použitie manžety na miestni, kde má pacient citlivú alebo poškodenú pokožku. Miesto aplikácie manžety kontrolujte, či nedochádza k podráždeniu.

**VAROVANIE:** Medzi pacientom a manžetou nechajte voľný priestor na 1 až 2 prsty.

**VAROVANIE:** Manketu neaplikujte na končatiny, kde je napojená IV infúzia.

**VAROVANIE:** Počas získavania výsledkov minimalizujte pohyb manžety aj končatiny.

**VAROVANIE:** Pred použitím sa uistite, že všetky spoje sú vzduchotesne uzavreté.

## Upozornenia

Upozornenie v tejto príručke definuje informácie uvedené v príručke, ktoré majú pomôcť predísť poruše zariadenia.

**UPOZORNENIE:** Manžetu nezhližte horúciro žehličkou.

**UPOZORNENIE:** Manžetu nenaľuľujte, kým nie sú háčik a slučka uzavreté.

**UPOZORNENIE:** Ručičku alebo portu na manžete nenahradíte preniknúť cudzočrnné nečistoty.

**UPOZORNENIE:** Na sterilizáciu manžety ani hadičky nepoužívajte paru ani horúci vzduch.

**UPOZORNENIE:** Na sterilizáciu manžety ani hadičky nepoužívajte paru ani horúci vzduch.

**UPOZORNENIE:** Pri jednorazových manžetách veľkosti vhodnej pre stehno neprekračujte tlak 250 mmHg pri teplote 30 °C alebo vyššie.

**UPOZORNENIE:** Intravenózne (IV) systémy– Manžetu nepripájajte pomocou konektorov typu luer lock k intravenóznym systémom na podávanie tekutín, inak môže dôjsť k prieniku tekutiny do manžety.

## Prevádzka

Manžeta na meranie krvného tlaku od spoločnosti Welch Allyn používaie rovnako ako bežnú manžetu na meranie krvného tlaku. Manžeta na meranie krvného tlaku funguje s manuálnymi a automatizovanými tlakomermi.

Vhodnú veľkosť manžety vyberte podľa obvodu ramena pacienta. Príslušný rozsah (v centimetroch) je výtlačný na každej manžete.

Rozsah prevádzkových tlakov: 0 až 300 mmHg
**POZNÁMKA:** Značka na označenie artérie, Artery Index Marker™ na manžete má päťnásobný rozsah označenia, „Range“ vyznačeného na manžete. Ak značka na označenie artérie nedosahuje požadovaný rozsah, na zabezpečenie presných výsledkov použite väčšiu manžetu. Ak značka na označenie artérie prevyšuje požadovaný rozsah, na zabezpečenie presných výsledkov použite menšiu manžetu.

## Čistenie (opätovne použiteľné manžety, hadičky a upevnenia portu FlexiPort)

Na použitie s opätovne použiteľnými manžetami FlexiPort sú kompatibilné nasledujúce typy úteriek. Používateľ musí po vyčistení skontrolovať, či boli úplne odstránené nečistoty a kontaminanty.

Použite jednu alebo viacerô z nasledujúcich metód a nechajte vysušiť na vzduchu:

- Úterie enzymatickým čistiacim prostriedkom podľa pokynov výrobcu. Opäčlňte s navlhčenou tkaninou.
- Úterie 0,5 % roztokom bieliidla a vody. Opäčlňte s navlhčenou tkaninou.
- Úterie 70 % izopropylalkoholu. Opäčlňte s navlhčenou tkaninou.

## Čistenie a dezinfekcia nízkéj úrovne pre jednodielne manžety na meranie krvného tlaku (FlexiPort a Trimline)

**Čistenie a dezinfekcia nízkéj úrovne pre jednodielne manžety na meranie krvného tlaku (FlexiPort a Trimline)**

**OPOZORNENIE:** Pred čistením sa do hadičky manžety musí vložiť zátka na pranie alebo manžetu FlexiPort, inak môže dôjsť k poškodeniu vzduchového vaku manžety.

**OPOZORNENIE:** Používajte len typy čistiacek alebo germicidných čistiacek prostriedkov uvedené v zozname, inak môže dôjsť k poškodeniu manžety.

**OPOZORNENIE:** Opakovaná regenerácia môže spôsobiť znehodnotenie pomôcky. Dodržiavajte postupy integrity na zistenie integrity pomôcky.

**VAROVANIE:** Informácie o správnom používaní a germicidnom účinku čistiacek a germicidných čistiacek prostriedkov nájdete v pokynoch výrobcu príslušných informácií.

**OPOZORNENIE:** Manžetu neďrhnite agresívne, inak môže dôjsť k poškodeniu zariadenia na manžete alebo integrity uzatvárania manžety.

### Materiály

- Enzymatický čistiaci saponát s neutrálnym pH.
- Germicidný čistiaci prostriedok na báze bieliidla vhodný na použitie na zdravotníckom vybavení a schopný dezinfekcie nízkéj úrovne. Príklad: Čistiaci prostriedok obsahujúci kyseliny na zistenie integrity pomôcky.
- Čistiaci prostriedok obsahujúci kyseliny na zistenie integrity pomôcky.
- Čistiaci prostriedok obsahujúci kyseliny na zistenie integrity pomôcky.
- Čistiaci prostriedok obsahujúci kyseliny na zistenie integrity pomôcky.
- Čistiaci prostriedok obsahujúci kyseliny na zistenie integrity pomôcky.
- Čistiaci prostriedok obsahujúci kyseliny na zistenie integrity pomôcky.
- Čistiaci prostriedok obsahujúci kyseliny na zistenie integrity pomôcky.
- Čistiaci prostriedok obsahujúci kyseliny na zistenie integrity pomôcky.
- Čistiaci prostriedok obsahujúci kyseliny na zistenie integrity pomôcky.
- Čistiaci prostriedok obsahujúci kyseliny na zistenie integrity pomôcky.
- Čistiaci prostriedok obsahujúci kyseliny na zistenie integrity pomôcky.
- Čistiaci prostriedok obsahujúci kyseliny na zistenie integrity pomôcky.
- Čistiaci prostriedok obsahujúci kyseliny na zistenie integrity pomôcky.
- Čistiaci prostriedok obsahujúci kyseliny na zistenie integrity pomôcky.

**Čistenie a dezinfekcia nízkéj úrovne pre jednodielne manžety na meranie krvného tlaku (FlexiPort a Trimline)**

#### Príprava na čistenie

Nasadeť uzáver FlexiPort na port manžety alebo vložiť zátku na pranie do hadičky manžety. Nižšie nájdete informácie o vhodnej zátke alebo uzávere podľa manžety.

- Zátka na pranie REF: 5082-163 pre jednodielne opätovne použiteľné, jednorazové mäkké a izolované manžety na meranie krvného tlaku okrem novorodeneckých
- Zátka na pranie REF: 5082-198 iba pre jednorazové mäkké novorodenecké manžety na meranie krvného tlaku
- Uzáver FlexiPort REF: 5082-159 pre opätovne použiteľné, mäkké a vlnité/vo jednorazové manžety na meranie krvného tlaku FlexiPort

Iba čistenie (manžety a príslušenstvo konektorov)

- Podľa pokynov výrobcu pripravte roztok enzymatického čistiaceho saponátu s neutrálnym pH.
  - Ponorte alebo namočte manžetu a príslušenstvo do roztoku.
  - Mäkkou kefkou odstráňte viditeľné nečistoty zo všetkých povrchov manžety a príslušenstva. V prípade potreby postup zopakujte.
- Čistenie a dezinfekcia (manžety)**
- Cistenie: Dokladne navlhčite (postriekaním alebo ponorením) všetky povrchy manžety a príslušenstva germicidným čistiacim prostriedkom.
  - Mäkkou kefkou odstráňte viditeľné nečistoty.
  - Opäčlňte vodou.
  - Čiastočne vysušte a skontrolujte.
  - Dezinfekcia: Opäť dôkladne navlhčite (postriekaním alebo ponorením) všetky povrchy manžety a príslušenstva germicidným čistiacim prostriedkom.
  - Mäkkou kefkou vyčistíte všetky povrchy. Nechajte pôsobiť 5 minút alebo dlhšie, podľa pokynov výrobcu germicidného čistiaceho prostriedku. Nenechajte pôsobiť dlhšie ako 10 minút.

Po čistení alebo čistení a dezinfekcii

- Dôkladne opäčlňte vodou.
- Čiastočne vysušte čistú tkaninou.
- Ostráňte zátku na pranie a nechajte vysušiť na vzduchu.
- Ostráňte zátku na pranie alebo uzáver FlexiPort a nechajte vysušiť na vzduchu.
- Kontrolujte, či sa na manžete nenachádza poškodenie, či má primeranú integritu uzatvárania, a naľuľnite ju, aby ste zistili, či nedochádza k unikom. Ak nájdete akékoľvek abnormality, manžetu nepoužívajte.

**Čistenie a dezinfekcia (manžeta a vzduchový vak)**

**Čistenie a dezinfekcia (manžeta a vzduchový vak)**

- Príprava na čistenie
- Vložte zátku na pranie REF 5082-163 do hadičky vzduchového vaku manžety.
- Vyberte vzduchový vak z puzdra manžety.

Iba čistenie (manžeta a vzduchový vak)

- Podľa pokynov výrobcu pripravte roztok enzymatického čistiaceho saponátu s neutrálnym pH.
  - Ponorte alebo namočte manžetu a vzduchový vak do roztoku.
  - Mäkkou kefkou vyčistíte všetky povrchy. Nechajte pôsobiť 5 minút alebo dlhšie, podľa pokynov výrobcu germicidného čistiaceho prostriedku. Nenechajte pôsobiť dlhšie ako 10 minút.
- Čistenie a dezinfekcia (manžeta a vzduchový vak)**
- Cistenie: Dokladne navlhčite (postriekaním alebo ponorením) všetky povrchy manžety a vzduchového vaku germicidným čistiacim prostriedkom.
  - Mäkkou kefkou odstráňte viditeľné nečistoty.
  - Opäčlňte vodou.
  - Čiastočne vysušte a skontrolujte.
  - Dezinfekcia: Opäť dôkladne navlhčite (postriekaním alebo ponorením) všetky povrchy manžety a vzduchového vaku germicidným čistiacim prostriedkom.
  - Mäkkou kefkou vyčistíte všetky povrchy. Nechajte pôsobiť 5 minút alebo dlhšie, podľa pokynov výrobcu germicidného čistiaceho prostriedku. Nenechajte pôsobiť dlhšie ako 10 minút.

Po čistení alebo čistení a dezinfekcii

- Dôkladne opäčlňte vodou.
- Ostráňte zátku na pranie a nechajte vysušiť na vzduchu.
- Ostráňte zátku na pranie a nechajte vysušiť na vzduchu.
- Znova vložte vzduchový vak do puzdra manžety.
- Kontrolujte, či sa na manžete nenachádza poškodenie, či má primeranú integritu uzatvárania, a naľuľnite ju, aby ste zistili, či nedochádza k unikom. Ak nájdete akékoľvek abnormality, manžetu nepoužívajte.

### Environmentálne špecifikácie

POZNÁMKA: Pri likvidácii neautomatizovaných tlakomermov alebo príslušenstva dodržiavajte regionálne zákony.

|                                  |                                                              |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Teplota pri skladovaní           | -20 °C až 70 °C                                              |
| Relatívna vlhkosť pri skladovaní | 15 <span> </span> % až 95 <span> </span> % (bez kondenzácie) |
| Prevádzková teplota              | 10 °C až 40 °C                                               |
| Relatívna vlhkosť pri prevádzke  | 15 <span> </span> % až 90 <span> </span> % (bez kondenzácie) |

## Právne vyhlásenie

Spoločnosť Welch Allyn nepreberá žiadnu zodpovednosť za žiadne zranenie žiadnej osoby ani za žiadne nezhodné a neopodstatnené použitia, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku nepoužívania správne používať produkt v súlade s pokynmi, upozorneniami, varovaniami alebo vyhláseniami účelového použitia uvedenými v tejto príručke.

## 简体中文

## 简介

#### 预期用途

Welch Allyn 儿童 – 成人各年龄段血压袖带为无创血压袖带，适合与非自动和自动血压计配合使用，以测量从儿童到成人各年龄段人群的血压。

#### 禁忌

Welch Allyn 儿童 – 成人各年龄段血压袖带严禁用于新生儿。

## 警告

本手册中的警告声明指出了一些条件或操作。这些条件或操作若未经立即纠正或停用，可能导致伤害，致残甚至死亡。

**警告：**可能产生测量错误。仅使用经批准的血压袖带和附件；替代品可能会导致测量错误。

**警告：**不正确测量的风险。仅当动脉指数标记位于袖带上标示的印刷范围之内时使用袖带。否则可能会导致错误读数。

**警告：**患者有受伤风险。切勿将 Welch Allyn 血压管路上安装鲁尔锁式连接管；在血压管路管路上使用这些连接管，管路有可能错误连接患者静脉管，导致空气进入患者体内的循环系统。

**警告：**请勿将袖带用于患者皮肤娇嫩或破损处。请经常检查袖带部位是否存在刺激症状。

**警告：**请勿将袖带用于接受静脉注射输液的手臂上。

**警告：**请让患者在袖带之间留出 1 至 2 指的空间。

**警告：**请勿将袖带用于接受静脉注射输液的手臂上。

**警告：**读数时，请尽可能减少袖带的移动和手臂的活动。

**警告：**在使用前，请确保所有连接点均为气密封。

## 注意事项

本手册中的注意事项声明在手册内写明了有关如何避免设备故障的信息。

**注意事项：**请勿高温熨烫袖带。

**注意事项：**除非环处于闭合状态，否则请勿对袖带充气。

**注意事项：**请勿让异物进入袖带的管路或端口。

**注意事项：**请勿对袖带或管路进行蒸汽或热消毒。

**注意事项：**在 30 摄氏度 /86 华氏度或更高温度时，大型型号的一次性袖带不要超出 250 毫米汞柱。

**注意事项：**静脉注射系统 (IV) – 请勿将带有鲁尔锁式连接器的袖带连接至静脉输液系统，否则，液体可能会流入袖带。

## 操作

Welch Allyn 血压袖带的使用方法与传统血压